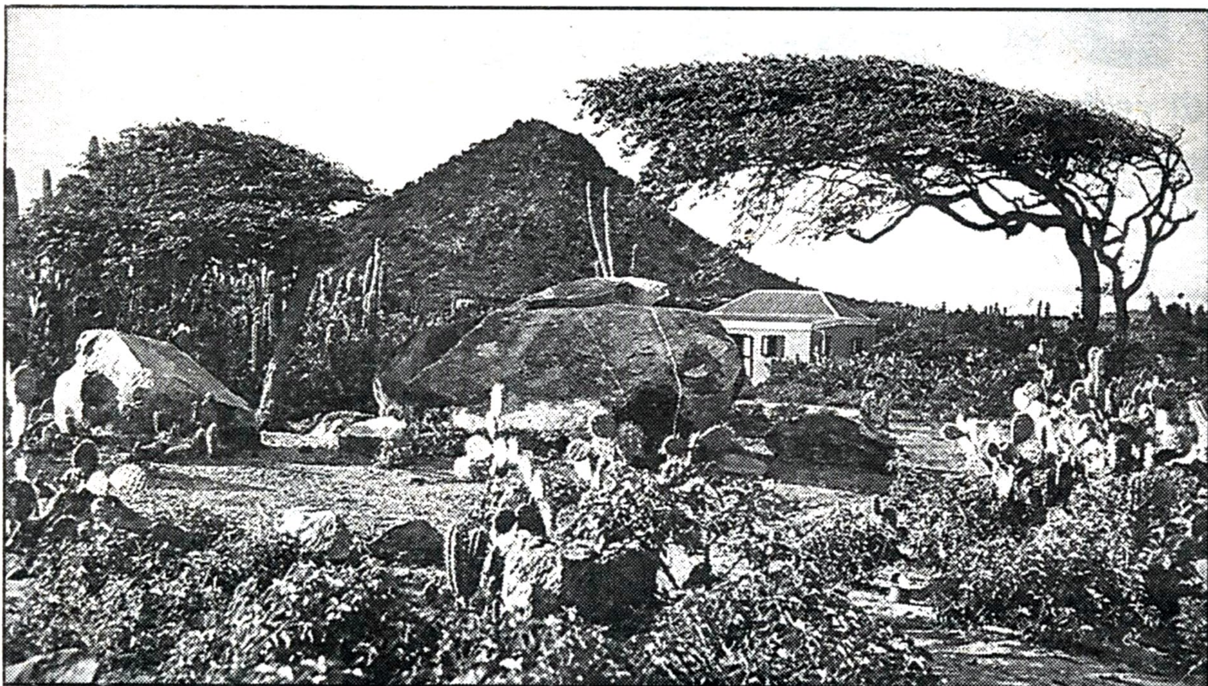
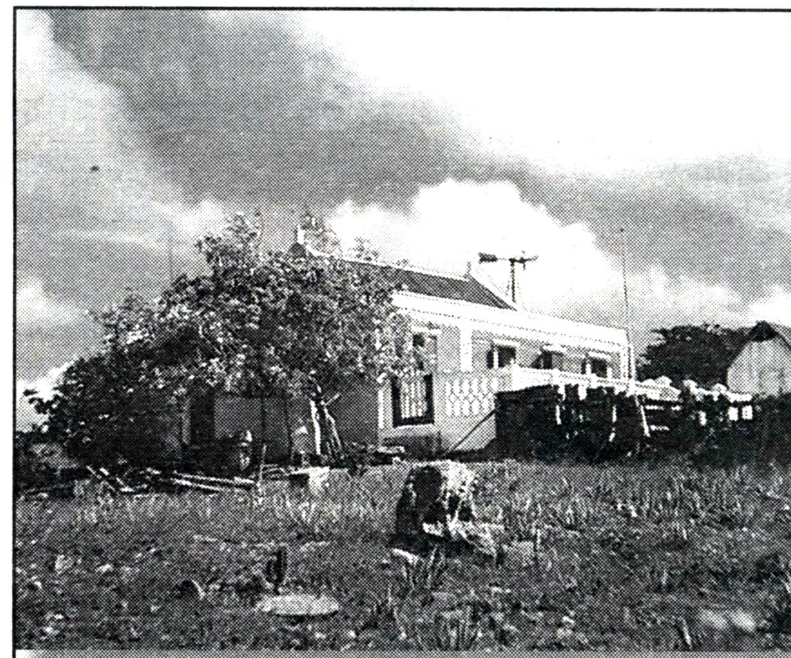


EDICION SPECIAL HIMNO Y BANDERA

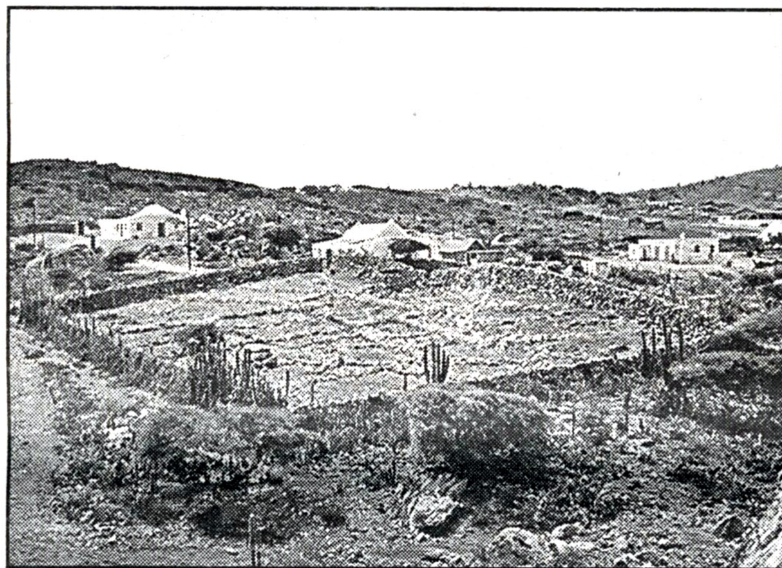
Cuminsamento di Siglo 19 a introduci Panchi di Dak





Nos hendenan tabata uza materialnan natural cu tabata disponibel na Aruba mes, pues no importa di exterior. E tamaño di e palonan di huliba disponibel tabata determina con grandi ta traha un cas. Despues cu a cuminsa importa e palonan di Spar di Maracaibo, cu ta mas largo, por a traha casnan mas grandi. Manera a menciona caba: promer nan tabata traha un parti so (por ehempel un hadrei y un camber) y segun tabata por y grandura di e famia, tabata sigui traha pida pida aserca te ora completa e cas di torto cu su di dos hadrei, su tres of mas cambernan, su cushina y cu su magasina.

A introduci panchi di dak cuminsamento di siglo 19. A cuminsa lanta muraya cu piedra (piedra natural: breuksteen) y klei y despues cubri esaki cu calki. Ora e fogon di piedra (antes di torto) a ser introduci, tabata traha e cushina pega na e cas. Den fogon tabata cushina cu palo. Burico tabata transporta material di construccion e tempo ey. Aunke hendenan tabata importa y uza tecnica y material mas moderno, sin embargo, nos hendenan a sigui construi cas tipico di torto. Tin casnan di piedra (breuksteen) di fin di siglo 19 y cuminsamento di siglo 20 cu tin decoracion, asina yama cas decora of cas floria , cu tin manera un cortina riba e entrada dilanti y decoracion (gepleister) na e randnan na banda. Tambe tabatin un diseño den forma di cortina



riba e rand di e dak, na e parti unda e entrada di e cas ta. Un conocido metsla di antaño, cu tabata pleister diseño, ta Simon Donati (naci ±1824 na Guajira Colombia), su descendientenan a sigui cu e trabou di metsla.

Tin cas tabatin un rembak (regenbak) pega cu cushina. Dak di torto (gepleister) y panchi ta adecuado pa un rembak (resistente pa awa). E rembak tabata traha di piedra y gepleister cu pleister resistente pa awa (calichi) of cu cement.

4072 Arubiano a emigra pa Cuba entre 1917 y 1922 pa bay traha y amplia nan conocemento. Varios di nan a construi nan cas completamente, danki na entrada di nan trabou (principalmente cortamento di caña) di Cuba. Cu yegada di Lago Oil & Transport Co., Ltd. (operacion a cuminsa na 1927 y refinacion na 1929) material y tecnica nobo, procedente di exterior, a bira disponibel. E Arubiano a cuminsa uza e material- y tecnicanan nobo pa construccion di cas. A consecuencia di esaki e cas di antaño a keda reemplasa pa un cas mucho mas nobo y mas moderno. Cu aumento di prosperidad a cuminsa traha cas preferiblemente di piedra y basha di beton of di bloki na luga di uza piedra di mondi, piedra di coral (banda di lama) of di piedra di calki (breuksteen). E materialnan aki ta sali mas barata (cu piedra di calki) y mas lihe por traha un cas. Den añanan 1940-1945 stoof di gas a cuminsa reemplasa e fogon y bentana di blad (cu jaloezie di palo) a ser reemplasa pa schutter di glas. De districtonan a cuminsa introduci awa di tubo despues di 1940. Na principio di siglo 20, pa motibonan higienico, a introduci un baño y wc di bloki of basha. Prome cu a haya awa di tubo tabata construi un baki di awa na halto pa awa di baño.

Danki na esfuerso di particularnan pa cuida nan herencia cultural di famia y danki na esfuerso tambe di entre otro Monumentenbureau Aruba, a conserva algun di e casnan tipico di antaño y a registra e tecnica tambe.

Na Savaneta 283 tabatin un cas di torto (cu su dak di yerba), cu tabata considera como esun mas bieu na Aruba; mas o menos 160 aña. Na aña 2001 Monumentenbureau a constata cu e cas a cay den otro, ta e fogon so a keda. Durante yobida pisa na aña 2000, e ultimo dak di torto a cay den otro. Monumentenbureau a conta 63 cas di torto na Aruba, di cual 14 so ta riba lista di monumento. Mayoria di e casnan aki a ser construi entre mas o menos 1836 y 1860. Mantenimento y preservacion di e casnan aki ta hopi caro, cu tempo nan por deteriora y por tin diferencianan di opinion entre e herederonan tocante e cas y tereno.

Na 1985 nan a construi un cas di torto na Parke Nacional Arikok den e forma tradicional y cu material natural tambe (klei, calichi, flambeu, yerba y taki di e.o. huliba y watapana). E cas aki ta un replica, e no ta un cas biba.

E casnan aki ta parti di nos herencia cultural, nan ta refleha sabiduria di un pueblo cu a ser desaroya durante varios siglo y pasa di generacion pa generacion. Esaki ta demostracion di e capacidad pa adapta na cualkier circunstancia. Te dia di awe nos hendenan ta bon conoci pa nan capacidad pa adapta y pa nan flexibilidad, hasta na circunstancianan trabahoso y di crisis. Nos casnan tipico di antaño ta patrimonio cultural di nos isla Aruba.

Unesco ta boga pa diversidad cultural como patrimonio comun di humanidad. Diversidad cultural ta un fuente di intercambio, innovacion y creatividad. Diversidad cultural ta garantisa supervivencia di humanidad. Patrimonio cultural ta sumamente importante den e sentido aki .

Casnan di antaño e.o. casnan di torto ta parti di nos patrimonio historico y cultural.

*nota: E palabra cas di cunucu ta ser uza pero e palabra aki ta referi tambe na un cas di palo/tabla y zink, un sorto di rancho den cunucu (campo), awendia hopi biaha ta referi na un cas di piedra. Pesey preferiblemente a scoge pa e palabra cas di antaño, tambe yama cas di torto, di bara, di yerba, di palo di maishi, di blachi di coco of cas di lodo y despues cas di piedra, cu a ser construi tur caminda na Aruba (den cunucu y den stad). E palabra cunucu ta deriva de e palabra indjan konuko cu kiermen tera pa cultiva. Cas di torto tabata haya mas, pafo di stad y door di e torto (mescla pa pleister di klei) e ta mas duradero.

drs. Vilmio Wester

Datonan di nos historia oral ta cortesia di Instituto di Cultura Aruba (awo DCA).